

## Curriculum Vitae



## Informazioni personali

**Mainardis Rossella**

via Tre Avieri 22  
33030 Flumignano di Talmassons  
Cell: 340 5454641  
Tel/Fax: 0432 766936  
e-mail: rossellamainardis@libero.it

## Settore professionale

Linguistico/Commerciale – Madre lingua inglese/italiano

## Istruzione e formazione e corsi di aggiornamento

- Bachelor of Arts in English and Italian Majors
- Honours Degree
- Translation and Interpreting Degree

► University of Witwatersrand - Johannesburg- Rep. del Sud Africa – (1978)

- Applicazioni di Programmazione Neurolinguistica per l'insegnamento

► Istituto di PNL di Bologna ( 1988)

- Teacher of English as a Foreign Language Certificate

► Studio School of English-Cambridge (UK) (1996)

- Applicazioni di Suggestopedia

► Università Cà Foscari (1999)

- "Teaching, Testing and evaluation in a European Context"

► Padova - a cura dell'Università of Cambridge (2006)

## Esperienze lavorative nel campo linguistico

### ▪ Repubblica del Sud Africa dal 1974 al 1979:

- Interprete e traduttrice regolare per Ente Nazionale Italiano con sede a Johannesburg ed attività in tutto il paese.
- Tutor d'italiano presso l'università del Witwatersrand di Johannesburg
- Insegnante volontaria presso scuole per ragazzi di colore

### ▪ Italia:

#### dal 1980 al 1994

Corsi di lingua inglese a tutti i livelli presso:

- ACLI di Udine e Venezia
- GENAS – Venezia
- DLF – Udine
- I.D.A - Udine
- Oxford School of English – Udine
- A. Volta – Udine
- Educandato Uccellis – Udine
- Collaborazione con amministrazioni comunali per corsi d'inglese per adulti (Palmanova, Mortegliano, Castions di Strada, Bicinico, Cervignano)
- Interprete e traduttrice consecutiva per la zona di Udine e Pordenone per conto dell'Istituto Italiano di Programmazione Neurolinguistica (Bologna)
- Interprete e docente per Mind srl – Feletto Umberto
- Traduzioni presso De Agostani e Dago Service - Udine

#### Dal 1994 a maggio 2007

Dipendente presso azienda privata con le seguenti mansioni:

- Responsabile commerciale estero e contatti clienti/aziende
- Gestione ufficio traduzioni e gestione clienti
- Selezione e formazione personale di varie funzioni
- Insegnamento lingua inglese a tutti i livelli ed età sia General English che Business English
- Insegnamento lingua italiana per stranieri
- Traduzioni inglese<>italiano di testi legali, tecnici, narrativi e settoriali
- Interpretariato di consecutiva e di conferenza

#### Da Giugno 2007 a luglio 2008

- Responsabile commercio estero presso azienda privata

#### Da agosto 2008 ad oggi: libera professionista

## Principali referenze aziendali ( insegnamento e/o traduzioni ed interpretariato):

- Abb Daneco – Udine/Milan.
- Abs Acciaierie Bertoli Safau - Udine
- Ascom - Udine
- Associazione degli industriali – Udine/Tolmezzo
- Associazione Piccole Medie Industrie in Udine
- Autovie Venete – Trieste/San Giorgio di Nogaro
- Avvocato Francesco de Savorgnani - Udine
- Caffaro S.P.A. – Udine
- Calligaris Spa - Manzano
- Camera di commercio di Udine
- Carraro Pnh – Gorizia
- Cartiera Burgo – Tolmezzo
- Comune di Pavia di Udine
- Danieli INDE - Pradamano/Buttrio
- Domino S.P.A. - Spilimbergo
- Ecomaster Azwanger – Santa Maria la Longa
- Enaip – Pasion di Prato
- Faber Industrie – Cividale
- Fantinel Vini - Udine e Spilimbergo
- Friskies-Nestle/Purina – Udine
- Gesteco - Gruppo Luci
- Gruppo Danieli spa - Buttrio
- Gruppo Effezeeta - Premariacco
- I.Co.P - Basiliano
- I.F.A.P. - Palmanova
- Ideal Standard - Zoppola
- Idealservice - Pasion di Prato
- Industrie Faber - Cividale
- Intrawelt sas – Porto S.Elpidio (Ap)
- Immobiliare Paulin – Udine
- International Paten Bureau Translations - Versailles
- Ires - Udine
- Istituto Comprensivo di Mortegliano e frazioni
- Kerry services – Londra
- La Giulia - Gorizia
- La Magona - Arcelor - Gruppo Mittal - San Giorgio Di Nogaro
- Labiotest - Salt di Povoletto
- Leader Pumps - Trasaghis
- Lucia Briatti srl - Varmo
- Mind srl - Feletto Umberto
- National Research Centre for Grapes – Pune- India
- Profits Group - Roma
- Promotur S.P.A. – Udine/Tarvisio
- Provincia di Udine
- Raco S.P.A. - Attimis
- Radici Film S.P.A.- San Giorgio di Nogaro
- Ralc Italia - San Giorgio di Nogaro
- Regione Friuli Venezia Giulia
- Rizzani De Eccher - Udine
- Saf - Udine
- Sguassero S.P.A. - San Giorgio Di Nogaro
- Total Italia - Traduzioni manuali didattici per operatori in campi petroliferi
- Thermokey spa - Teor
- VEM - San Giorgio di Nogaro